

**Busch-Installationsbus® KNX
6190/11-101 Kombi-
Wettersensor**
**SPA
ITA
FIN**
Instrucciones de montaje y manejo

Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

Istruzioni per il montaggio e l'uso

Leggere e conservare con cura

Asennus- ja käyttöohje

Lue huolellisesti ja säilytä

Instrucciones de seguridad


¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

¡Sírvasse observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!



¡Proteja el aparato durante el transporte, el almacenamiento y el funcionamiento de la humedad, la suciedad y de daños!

¡Utilice el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados!

Encontrará una descripción detallada del parametraje y de la puesta en servicio en los datos técnicos del aparato. Encontrará estos documentos para descargarlos de Internet en la dirección www.busch-jaeger.de.

Avvertenze di sicurezza

Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete!

La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli!

Durante il trasporto, l'immagazzinamento ed il funzionamento proteggere l'apparecchio dall'umidità, dallo sporto e dal danneggiamento.

Far funzionare l'apparecchio solo conformemente ai dati tecnici specificati.

Una descrizione dettagliata della parametrizzazione e della messa in funzione è reperibile nei dati tecnici dell'apparecchio. Questi dati tecnici sono scaricabili da Internet all'indirizzo www.busch-jaeger.de.

Turvaohjeet

Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua!

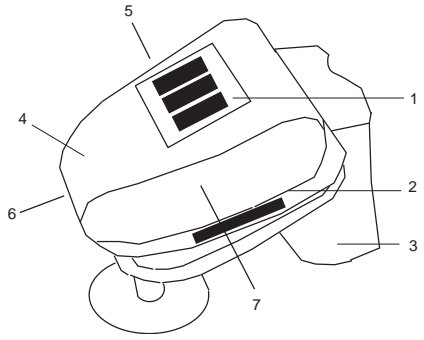
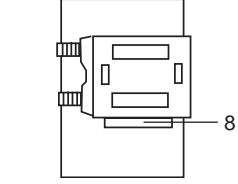
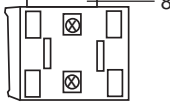
Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.

Suojaa laite kuljetuksen, varastoinnin yhteydessä ja käytössä kosteudelta, liialta vaurioitumiselta!


Käytä laitetta ainoastaan määritysten mukaisten teknisten tietojen sisällä!

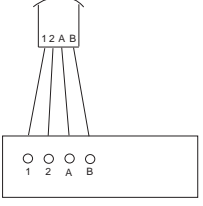

Parametroinnin ja käyttöönoton yksityiskohtainen kuvaus löytyy laitteen teknisistä tiedoista. Nämä voidaan ladata internetistä osoitteesta www.busch-jaeger.de.


Datos técnicos	Dati tecnici	Tekniset tiedot	
Alimentación de corriente:	Alimentazione elettrica:	Virtasyöttö:	24 V DC +/- 10%
Consumo de corriente:	Corrente assorbita:	Virrankulutus:	150 mA
Interfaz: • 1 (potencial 0V) • Alimentación de corriente 2 (potencial 24 V) • Alimentación de corriente A/B (RS 485) comunicación de datos de serie	Interfaccia: • 1 (potenziale 0 V) • Tensione di alimentazione 2 (potenziale 24 V) • Tensione di alimentazione A/B (RS 485) comunicazione seriale dati	Liittymä: • 1 (0V potentiaali) • Jännitesyöttö 2 (24 V potentiaali) • Jännitesyöttö A/B (RS 485) sarjatietokommunikaatio	
Conexión: • Bornes enchufables, se pueden rotular P-YCYM o J-Y(ST)Y, 2x2x0,8	Collegamento: • Morsetti ad innesto, siglabili P-YCYM o J-Y(ST)Y, 2x2x0,8	Liitäntä: • Pistoliittimet merkittävässä tekstillä P-YCYM tai J-Y(ST)Y, 2x2x0,8	
Longitud del cable: Distancia máx. entre la central meteorológica y el sensor meteorológico combinado	Lunghezza della linea: Tra la centralina meteorologica ed il sensore meteorologico combinato	Johdon pituus: Sääkeskuksen ja yhdistelmä-säänturin välillä maks. 100 m	max. 100 m
Velocidad del viento: Resolución:	Velocità del vento: Risoluzione:	Tuulenoopeus: Erottelukarkeus:	0 – 24 m/s 0,1 m/s
Luminosidad: Resolución:	Luminosità: Risoluzione:	Kirkkaus: Erottelukarkeus:	0,1 – 99.000 Lux 1.000 Lux
Crepúsculo: Resolución:	Crepuscolare: Risoluzione:	Hämäryys: Erottelukarkeus:	0 – 999 Lux 1 Lux
Día / Noche < 10 lux = noche > 10 lux después de aprox. 75 seg = día	Giorno/notte < 10 lux = notte > 10 lux dopo circa 75 s = giorno	Päivä/yö < 10 luksia = yö > 10 luksia n. 75 s jälkeen = päivä	
Lluvia La superficie mojada por la lluvia se calienta permanentemente de tal forma que esté unos . + 50°C por encima de la temperatura exterior.	Pioggia La superficie del sensore pioggia viene riscaldata costantemente ad una temperatura di circa + 50 °C maggiore della temperatura esterna.	Sade La superficie del sensore pioggia viene riscaldata costantemente ad una temperatura di circa + 50 °C maggiore della temperatura esterna.	
Consumo de potencia:	Potenza assorbita:	Tehonkäyttö:	2,4 W
Duración alarma:	Durata allarme:	Hälytyksen kesto:	6 minutos aproximadamente, después de la activación. Circa 6 minuti dall'attivazione Laukeamisen jälkeen n. 6 minuuttia
Sensor de temperatura:	Sensore di temperatura:	Lämpötila-anturi:	-30 °C – + 50 °C
Temperatura ambiente:	Temperatura ambiente:	Ympäristön lämpötila:	-30 °C – + 70 °C
Modo de protección:	Grado di protezione:	Kotelointiluokka:	IP 44, según EN 60 529 IP 44 secondo EN 60 529 IP 44, EN 60 529:n mukaan
Montaje: • Fijación en pared / poste	Montaggio: • Fissaggio a parete / su palo	Asennus: • Seinä-/mastokiinnitys	
Dimensiones (Alto x Ancho x Profundo):	Dimensioni (H x L x P):	Mitat (K x L x S):	100 x 96 x 128 mm

Descripción de los aparatos	Descrizione dell'apparecchio	Laitekuvaus
<p>El sensor meteorológico combinado registra la velocidad del viento, la lluvia y la intensidad luminica en tres puntos cardinales (5,6,7), así como la luz crepuscular, la temperatura y, por medio de la señal GPS, la fecha y hora actuales. El 6190/11-101 está sincronizado en la central meteorológica 6190/10. No es necesario un transformador adicional de calor.</p>	<p>I Il sensore meteorologico combinato rileva la velocità del vento, la pioggia, la luminosità in direzione di tre punti cardinali (5, 6, 7), il crepuscolo, la temperatura e, tramite il segnale GPS, la data e l'ora. Il 6190/11-101 è sintonizzato sulla centralina meteorologica 6190/10. Un trasformatore di riscaldamento esterno non è necessario.</p>	<p>Yhdistelmä-sääanturi arvioi tuulenopeutta, sadetta, kirkkautta kolmeen ilmansuuntaan (5,6,7), hämäryyttä, lämpötilaa ja GPS-signaalin kautta päivämäärän ja kellonajan. Laite 6190/11-101 on sovitettu sääkeskukselle 6190/10. Ylimääräinen hehkutusmuuntaja ei ole tarpeellinen.</p>
 <p>Fig. 1; Kuva 1</p>	 <p>Fig. 2; Kuva 2</p>	 <p>Fig. 3; Kuva 3</p>
<p>1= tapa con sensor de lluvia 2= Mecanismo de retención de la tapa (en ambos lados) 3= parte inferior de la caja 4= desbloquear la tapa y sacarla hacia arriba 5,6,7 = sensor de luminosidad izquierda, centro, derecha 8= Puente, en caso de montaje en poste: abajo; en caso de montaje mural: arriba</p>	<p>1 = coperchio con sensore pioggia 2 = Linguette di chiusura del coperchio su entrambi i lati 3 = parte inferiore dell'alloggiamento 4 = sbloccare il coperchio e toglierlo dall'alto 5, 6, 7 = sensore di luminosità sinistro, centrale, destro 8 = Costola, in basso nel montaggio su palo; in alto nel montaggio a parete</p>	<p>1= Kansi sadetunnistimen kanssa 2= Kannen kiinnitykset molemmilla puolilla 3= Kotelon alaosa 4= Aava kannen lukitukset ja ota se ylöspäin pois paikaltaan 5,6,7 = Kirkkausanturi vasemmalla, keskellä, oikealla 8= Uuma, mastoasennuksella alhaalla; seinäasennuksella ylhäällä</p>

Lugar	Ubicazione	Sijaintipaikka
<p>La mejor posición de montaje en el edificio es un lugar al descubierto donde los sensores pueden registrar sin estorbo alguno la intensidad del viento, de la lluvia y del sol. Encima del sensor meteorológico combinado no deben hallarse elementos de construcción de los que aún puedan caer gotas de agua al sensor de lluvia cuando la lluvia o nieve haya cesado. El sensor meteorológico combinado no debe estar sombreado, p. ej., por árboles o los muros y paredes del edificio. Debajo del sensor meteorológico combinado debe quedar un espacio libre de un mínimo de 60 cm, para garantizar la medida correcta del viento e impedir que el sensor se cubra de nieve. El sensor meteorológico combinado con GPS debe tener vista libre al satélite GPS. Observe este punto en la planificación.</p>	<p>Scegliere un punto di montaggio sull'edificio in cui il vento, la pioggia ed il sole possono essere rilevati senza ostacoli. Sopra il sensore meteorologico combinato non devono trovarsi parti di edificio da cui può sgocciolare acqua sul sensore della pioggia dopo che ha smesso di piovere o di nevicare. Il sensore meteorologico combinato non deve essere ombreggiato dall'edificio o, ad esempio, da alberi. Sotto il sensore meteorologico combinato deve esserci uno spazio libero di almeno 60 cm per consentire la misura corretta del vento e, in caso di nevicata, per impedire che venga coperto dalla neve. I campi magnetici, le emittenti a radiofrequenza ed i campi generati da apparecchi elettrici (ad esempio lampade fluorescenti, reclame luminose, alimentatori di comando, ecc.) possono disturbare o annullare la ricezione del segnale GPS, per cui occorre pianificare correttamente il punto di montaggio. Il sensore meteorologico combinato con GPS deve "vedere" liberamente il satellite GPS. Tenerne conto nella pianificazione.</p>	<p>Valitse asennuspaikaksi rakennukselta sellainen kohta, jossa anturit voivat esteettä arvioida tuulta, sadetta ja aurinkoa. Yhdistelmä--sääanturin yläpuolelle ei saa olla sijoitettuna mitään rakenneosia, joista sadetunnistimen päälle voi vielä vesi- tai lumisateen loppumisen jälkeen tippua pisaroita/lumihiualeita. Yhdistelmä-sääanturi ei saa olla rakenteiden tai esimerkiksi puiden varjossa. Yhdistelmä-sääanturin alle täytyy jättää vähintään 60 cm vapaata tilaa, jotta mahdollistetaan oikea tuulennopeuden mittausta ja estetään jäätyminen lumisateella. Huomioi suunniteltaessa myös magneettikentät, lähettimet ja sähköisten kuluttajien (esim. loisteputket, valomainokset, kytkentäverkko-osat jne.) häiriökentät, jotka voivat häiritä GPS-signaalin vastaanottoa tai tehdä sen vastaanoton mahdottomaksi. GPS:illä varustetulla yhdistelmä-sääanturilla täytyy olla vapaa näkymä GPS-satelliitteihin. Huomioi tämä suunnittelussa.</p>

Montaje	Montaggio	Asennus
<ul style="list-style-type: none"> El sensor meteorológico combinado con receptor GPS viene equipado con un soporte multiuso para montaje mural o montaje en poste. El soporte está fijado con una cinta adhesiva en el lado posterior de la carcasa. Fije el soporte en la pared o poste (en posición vertical). (Fig.2 o 3). A continuación, introduzca el soporte en la parte inferior de la carcasa (Fig.4) La tapa (1) del sensor meteorológico combinado está enclavada en el borde inferior (en la parte derecha e izquierda, Fig. 2). Quite la tapa (1) tirando cuidadosamente hacia fuera de las clavijas de retención. Proceda con cuidado, para no romper la conexión de cable entre la placa (3) en la parte inferior y el sensor de lluvia en la tapa (1). Pase el cable para la alimentación eléctrica y la comunicación de datos por la junta de goma en la cara inferior de la parte inferior de la carcasa (3) del sensor meteorológico combinado y conecte la tensión (1/2) y la comunicación de datos (A/B) a los terminales correspondientes. Conecte la caja colocando la tapa por encima de la parte inferior de la caja (3). Enclave la tapa (1) hacia la derecha y la izquierda y asegúrese de que haga "clic" claramente. 	<ul style="list-style-type: none"> Il sensore meteorologico combinato con ricevitore GPS contiene un supporto combinato a parete/a palo. Alla consegna il supporto è fissato sul retro dell'apparecchio mediante un nastro adesivo. Montare il supporto verticalmente sulla parete o sul palo (fig. 2 o 3). Poi il supporto viene spinto nella parte inferiore dell'alloggiamento (fig. 4). Il coperchio (1) del sensore meteorologico combinato è innestato con il bordo inferiore a destra ed a sinistra (2). Togliere il coperchio (1) tirando delicatamente le linguette di chiusura verso l'esterno. Procedere con cautela per non danneggiare il collegamento a spina del cavo tra la scheda (3) nella parte inferiore ed il sensore della pioggia nel coperchio (1). Far passare il cavo della tensione di alimentazione e la comunicazione dati attraverso la guarnizione di gomma sul lato inferiore dell'alloggiamento (3) del sensore meteorologico combinato e collegare la tensione (1/2) e la comunicazione dati (A/B) ai relativi morsetti. Chiedere l'alloggiamento applicando il coperchio sulla parte inferiore dell'alloggiamento (3). Il coperchio (1) deve innestarsi a destra ed a sinistra con un clic chiaramente percepibile. 	<ul style="list-style-type: none"> GPS-vastaanottimella varustettu yhdistelmä-sääanturi sisältää yhdistetyn seinä-/mastopidikkeen. Pidike on toimitettaessa kiinnitetty teippiiuseroilla kotelon takapuolelle. Asenna pidike pystysuorassa seinälle tai mastoon. (kuva 2 tai 3). Tämän jälkeen pidike työnnetään kotelon alaosaan (kuva 4). Yhdistelmä-sääanturin kansi (1) on kiinnittyneenä oikealta ja vasemmalta alareunalla (2). Irrota kansi (1) vetämällä kiinnityksiä varovasti ulospäin. Toimi huolellisesti, jotta alaosassa olevan piirilevyn (3) ja sadetunnistimen kannen (1) yläisiä johtoliitoksia ei vedetä irti. Ohjaa jännitesyötön ja tietokommunikaation johto yhdistelmä-sääanturin kotelon alaosaan (3) olevan kumitiivisteen läpi ja liitä jännite (1/2) ja tietokommunikaatio (A/B) niille tarkoitettuihin liittimiin. Sulje kotelo asettamalla kansi kotelon alaosan (3) päälle. Kannen (1) täytyy kiinnittyä oikealta ja vasemmalta kuuluvalla "klikk"-äänellä.
 <p>Durante el montaje hay que tener cuidado de no dañar el sensor de temperatura (placa pequeña en la parte inferior de la carcasa). Igualmente, al conectar el aparato hay que tener cuidado de no romper o doblar la conexión de cable entre la placa y el sensor de lluvia. Una vez que se reciban datos GPS válidos, el LED parpadeará 1 x por segundo. Tras conectar la tensión de alimentación pueden pasar unos minutos hasta que se puedan recibir datos. 30 minutos después de la puesta en funcionamiento, el LED dejará de parpadear y se apagará automáticamente.</p>	<p>Durante il montaggio non danneggiare il sensore di temperatura (piccola scheda elettronica sul lato inferiore dell'alloggiamento). Il cavo tra la scheda ed il sensore della pioggia non deve essere strappato o piegato durante il collegamento. Appena vengono ricevuti dati GPS validi, il LED inizia a lampeggiare 1 volta al secondo. Dal collegamento della tensione possono trascorrere diversi minuti prima di ottenere la ricezione. Dopo 30 minuti dall'accensione, il LED smette di lampeggiare e si spegne.</p>	<p>Asennuksen yhteydessä on huolehdittava siitä, että lämpötila-anturia (pieni piirilevy kotelon alapuolella) ei vaurioiteta. Myöskään piirilevyn ja sadetunnistimen välistä johtoliitosta ei saa liitännän yhteydessä vetää irti tai taittaa. LED vilkkuu 1x sekunnissa heti kun vastaanotetaan kelvollisia GPS-tietoja. Jännitteen kytkennän jälkeen voi kestää joitakin minuutteja, kunnes vastaanotto on muodostunut. 30 minuuttia päälle kytkemisen jälkeen LEDin vilkkuminen loppuu ja se sammuu.</p>

Conexión	Collegamento	Liitântä
 <p>Fig. 5; Kuva 5</p>	 <p>No abra el sensor meteorológico si el agua (lluvia) puede penetrar en el mismo: Unas pocas gotas bastan para dañar el sistema electrónico. Observe que la conexión sea correcta. Las denominaciones de los bornes se encuentran en la placa. Tras la conexión de la tensión de red en la estación meteorológica el aparato está listo para el servicio.</p>	<p>Älä avaa sadetunnistinta, jos vettä (sadetta) voi päästä sisään: Jo muutamat pisarat voivat vaurioittaa elektronikkaa. Huolehdi oikeasta liittämisestä. Liitinnimitykset löytyvät piirilevyltä. Laite on käyttövalmis, kun se on liitetty sääkeskuksen verkkojännitteeseen.</p>
<p>Limpiar</p> <p>Se recomienda controlar periódicamente (dos veces al año, como mínimo) el ensuciamiento del sensor meteorológico combinado. Para limpiar el aparato puede utilizarse un paño seco. Si esto no basta, se puede utilizar un paño ligeramente humedecido con una solución jabonosa. En ningún caso deben utilizarse agentes cáusticos o disolventes.</p>	<p>Pulizia</p> <p>Si raccomanda di controllare regolarmente (almeno 2 volte all'anno) se il sensore meteorologico combinato è sporco. Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto. Se ciò non è sufficiente, si può utilizzare un panno leggermente inumidito di acqua saponata. Non utilizzare in nessun caso sostanze corrosive o solventi.</p>	<p>Puhdistus</p> <p>Yhdistelmä-sääanturin likaisuus pitää tarkastaa säännöllisesti (vähintään 2x vuodessa). Likaantuneet laitteet voidaan puhdistaa kuivalla liinalla. Jos tämä ei riitä, voidaan käyttää kevyesti saippualluokseen kostutettua liinaa. Missään tapauksessa ei saa käyttää syövyttäviä aineita tai liuotainetta.</p>
<p>Mantenimiento</p> <p>El aparato no requiere mantenimiento. En caso de daños (p. ej., debido al transporte o al almacenamiento) no abra el aparato. ¡Si abre el aparato perderá cualquier pretensión a garantía!</p>	<p>Manutenzione</p> <p>L'apparecchio non richiede manutenzione. In caso di danni (ad esempio di trasporto, immagazzinamento) non si devono eseguire riparazioni. Aprendo l'apparecchio, la garanzia diventa nulla.</p>	<p>Huolto</p> <p>Laite on huoltovapaa. Vaurioiden (esim. kuljetuksesta, varastoinnista aiheutuneet) yhteydessä ei saa tehdä mitään korjauksia. Takuu raukeaa, jos laite avataan!</p>

Service
 <p>Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenschaid</p> <p>Zentraler Vertriebservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de</p>